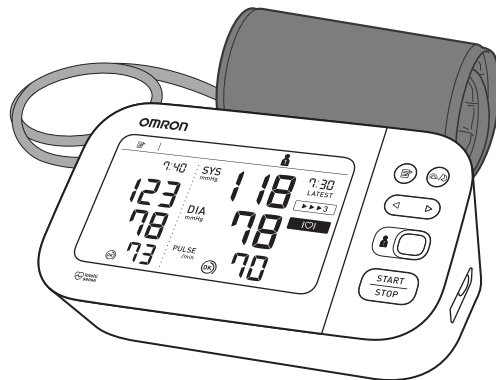


## Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

### M7 Intelli IT (HEM-7361T-EBK) X7 Smart (HEM-7361T-ESL)



All for Healthcare

### Read Instruction manual ① and ② before use.

**FR** Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.

**DE** Lesen Sie vor der Verwendung Gebrauchsanweisung ① und ②.

**IT** Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.

**ES** Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.

**NL** Lees gebruiksaanwijzing ① en ② voor gebruik.

**RU** Прочтите руководства по эксплуатации ① и ② перед использованием.

**TR** Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.

**AR** اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

## 1 Package Contents.....1

**FR** Contenu de l'emballage **NL** Inhoud van de verpakking

**DE** Packungsinhalt **RU** Комплект поставки

**IT** Contenuto della confezione **TR** Paketin İçindekiler

**ES** Contenido del envase **AR** محتويات العلبة

## 2 Preparing for a Measurement.....4

**FR** Préparation pour une prise de mesure **NL** Een meting voorbereiden

**DE** Vorbereiten einer Messung **RU** Подготовка к измерению

**IT** Preparazione per la misurazione **TR** Ölçüm Hazırlığı

**ES** Preparación para una medición **AR** التجهيز لعملية القياس

## 3 Downloading the "OMRON connect" App.....5

**FR** Téléchargement de l'application « OMRON connect » **NL** De app "OMRON connect" downloaden

**DE** Herunterladen der App „OMRON connect“ **RU** Загрузка приложения «OMRON connect»

**IT** Download dell'app "OMRON connect" **TR** "OMRON Connect" Uygulamasını İndirme

**ES** Descarga de la aplicación "OMRON connect" **AR** تنزيل تطبيق "اتصال OMRON"

## 4 Inserting Batteries.....6

**FR** Mise en place des piles **NL** De batterijen plaatsen

**DE** Einlegen von Batterien **RU** Установка элементов питания

**IT** Inserimento delle batterie **TR** Pilleri Takma

**ES** Introducción de las pilas **AR** إدخال البطاريات

## 5 Pairing Your Smart Device.....7

**FR** Jumelage de votre appareil intelligent **NL** Uw smartapparaat koppelen

**DE** Koppeln mit Smartphone oder Tablet **RU** Синхронизация со смартфоном

**IT** Associazione del dispositivo smart **TR** Akıllı Cihazınızın Eşleştirilmesi

**ES** Sincronización con un dispositivo inteligente **AR** إقران هاتفك الذكي

## 6 Setting Date and Time Manually.....8

**FR** Réglage manuel de la date et de l'heure **NL** Datum en tijd handmatig instellen

**DE** Manuelles Einstellen von Datum und Uhrzeit **RU** Установка даты и времени вручную

**IT** Impostazione manuale di data e ora **TR** Tarih ve Saatin Manuel Olarak Ayarlanması

**ES** Ajuste manual de la fecha y la hora **AR** ضبط الوقت والتاريخ يدوياً

## 7 Applying the Cuff on the Left Arm.....9

**FR** Pose du brassard sur le bras gauche **NL** De manchet op de linkerarm aanbrengen

**DE** Anbringen der Manschette am linken Arm **RU** Расположение манжеты на левой руке

**IT** Applicazione del bracciale sul braccio sinistro **TR** Kolluğun Sol Kola Takılması

**ES** Colocación del manguito en el brazo izquierdo **AR** لف الشريط الضاغط على الذراع الأيسر

## 8 Sitting Correctly.....11

**FR** Position assise correcte **NL** Correct zitten

**DE** Korrekte Körperhaltung **RU** Сядьте правильно

**IT** Come sedersi nel modo corretto **TR** Düzgün Oturma

**ES** Cómo sentarse correctamente **AR** الجلوس بشكل صحيح

## 9 Selecting User ID (1 or 2).....13

<b>FR</b> Sélection de l'ID Utilisateur (1 ou 2)	<b>NL</b> Gebruikers-ID selecteren (1 of 2)
<b>DE</b> Auswahl der Benutzer-ID (1 oder 2)	<b>RU</b> Выберите идентификатор пользователя (1 или 2)
<b>IT</b> Selezione dell'ID utente (1 o 2)	<b>TR</b> Kullanıcı Kimliğini Seçme (1 veya 2)
<b>ES</b> Selección de ID de usuario (1 o 2)	<b>AR</b> تحديد هوية المستخدم (١ أو ٢)

## 10 Taking a Measurement.....14

<b>FR</b> Réalisation d'une mesure	<b>NL</b> Een meting verrichten
<b>DE</b> Eine Messung vornehmen	<b>RU</b> Выполнение измерений
<b>IT</b> Misurazione	<b>TR</b> Bir Ölçüm Yapma
<b>ES</b> Obtención de una lectura	<b>AR</b> إجراء قياس

## 11 Checking Readings in Comparison Mode.....18

<b>FR</b> Vérification des mesures en mode de comparaison	<b>NL</b> Metingen bekijken in vergelijkingsmodus
<b>DE</b> Überprüfen von Messwerten im Vergleichsmodus	<b>RU</b> Проверка результатов измерений в режиме сравнения
<b>IT</b> Controllo dei risultati in modalità Confronto	<b>TR</b> Karşılaştırma Modunda Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme
<b>ES</b> Comprobación de las lecturas en modo comparativo	<b>AR</b> التحقق من القراءات في وضع المقارنة

## 12 Using Memory Functions.....23

<b>FR</b> Utilisation des fonctions de mémoire	<b>NL</b> Geheugenfuncties gebruiken
<b>DE</b> Verwendung der Speicherfunktion	<b>RU</b> Использование функции памяти
<b>IT</b> Uso delle funzioni di memoria	<b>TR</b> Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması
<b>ES</b> Uso de las funciones de memoria	<b>AR</b> استخدام وظائف الذاكرة

## 13 Other Settings.....26

<b>FR</b> Autres réglages	<b>NL</b> Andere instellingen
<b>DE</b> Weitere Einstellungen	<b>RU</b> Другие настройки
<b>IT</b> Altre impostazioni	<b>TR</b> Diğer Ayarlar
<b>ES</b> Otros ajustes	<b>AR</b> الإعدادات الأخرى

## 14 Optional Medical Accessories.....29

<b>FR</b> Accessoires médicaux en option	<b>NL</b> Optionele medische accessoires
<b>DE</b> Medizinisches optionales Zubehör	<b>RU</b> Дополнительно принадлежности
<b>IT</b> Accessori medicali opzionali	<b>TR</b> Opsiyonel Tıbbi Aksesuarlar
<b>ES</b> Accesorios médicos opcionales	<b>AR</b> الملحقات الطبية الاختيارية

## 15 Other Optional Parts.....30

<b>FR</b> Autres pièces en option	<b>NL</b> Overige optionele onderdelen
<b>DE</b> Weitere optionale Teile	<b>RU</b> Другие дополнительно приобретаемые запасные части
<b>IT</b> Altri componenti opzionali	<b>TR</b> Diğer Aksesuarlar
<b>ES</b> Otras piezas opcionales	<b>AR</b> أجزاء اختيارية أخرى

# 1

## Package Contents

**FR** Contenu de l'emballage

**DE** Packungsinhalt

**IT** Contenuto della confezione

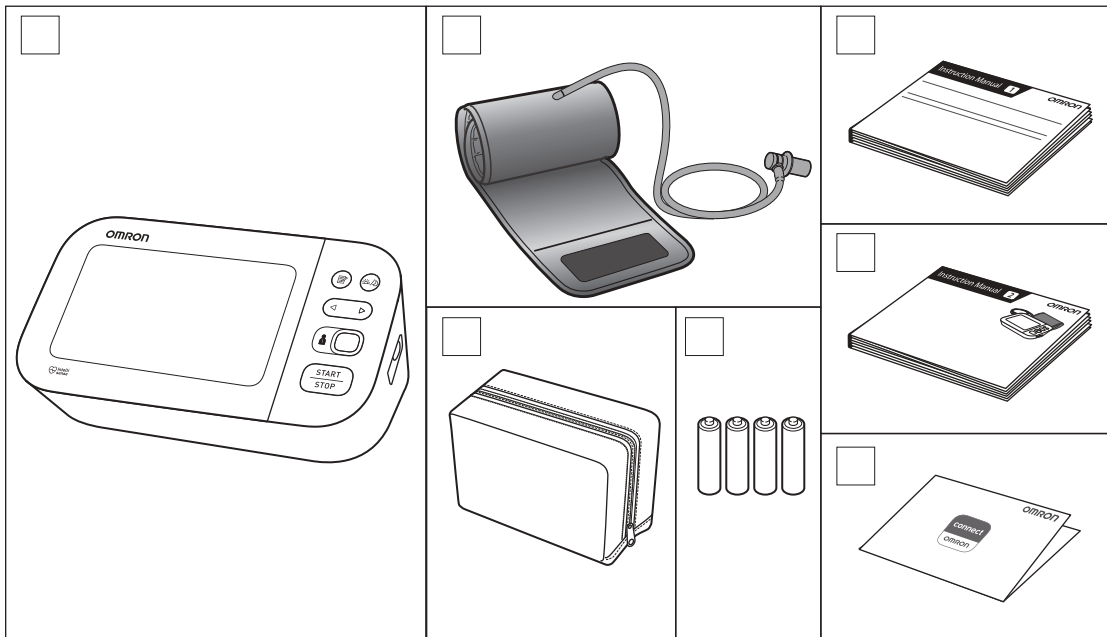
**ES** Contenido del envase

**NL** Inhoud van de verpakking

**RU** Комплект поставки

**TR** Paketin İçindekiler

**AR** محتويات العلبة



## 2 Preparing for a Measurement

**FR** Préparation pour une prise de mesure

**DE** Vorbereiten einer Messung

**IT** Preparazione per la misurazione

**ES** Preparación para una medición

**NL** Een meting voorbereiden

**RU** Подготовка к измерению

**TR** Ölçüm Hazırlığı

**AR** التجهيز لعملية القياس

### 30 minutes before

**FR** 30 minutes avant

**DE** 30 Minuten vorher

**IT** 30 minuti prima

**ES** 30 minutos antes

**NL** 30 minuten ervoor

**RU** За 30 минут до

**TR** 30 dakika önce



**AR** لى إلى مع. لقة في تصمم واعد التصمم والمحتوى مثل يدية لأو

### 5 minutes before: Relax and rest.

**FR** 5 minutes avant : détente et repos.

**DE** 5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.

**IT** 5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.

**ES** 5 minutos antes: relájese y descanse.

**NL** 5 minuten ervoor: ontspan en rust.

**RU** За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.

**TR** 5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.



**AR** قبل القياس بمدة تبلغ ٥ دقائق: استرخ واسترخ

### 3 Downloading the "OMRON connect" App

**FR** Téléchargement de l'application « OMRON connect »

**DE** Herunterladen der App „OMRON connect“

**IT** Download dell'app "OMRON connect"

**ES** Descarga de la aplicación "OMRON connect"

**NL** De app "OMRON connect" downloaden

**RU** Загрузка приложения «OMRON connect»

**TR** "OMRON Connect" Uygulamasını İndirme

**AR** تنزيل تطبيق "اتصال OMRON"



## 4 Inserting Batteries

**FR** Mise en place des piles

**DE** Einlegen von Batterien

**IT** Inserimento delle batterie

**ES** Introducción de las pilas

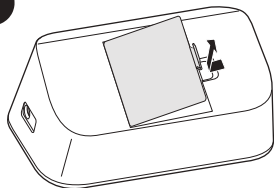
**NL** De batterijen plaatsen

**RU** Установка элементов питания

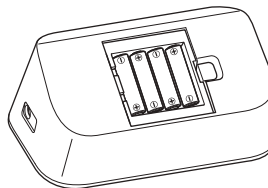
**TR** Pilleri Takma

**AR** إدخال البطاريات

1



2



AA, 1.5V x 4

3



## 5 Pairing Your Smart Device

**FR** Jumelage de votre appareil intelligent

**DE** Koppeln mit Smartphone oder Tablet

**IT** Associazione del dispositivo smart

**ES** Sincronización con un dispositivo inteligente

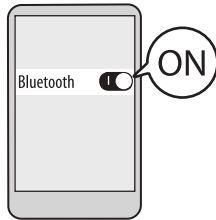
**NL** Uw smartapparaat koppelen

**RU** Синхронизация со смарт-устройством

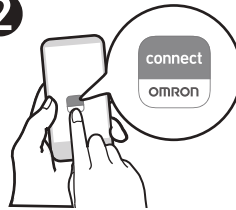
**TR** Akıllı Cihazınızın Eşleştirilmesi

**AR** إقران هاتفك الذكي

1



2



3

**Follow the instructions.**

**FR** Suivez les instructions.

**DE** Befolgen Sie die Anweisungen.

**IT** Attenersi alle istruzioni.

**ES** Siga las instrucciones.

**NL** Volg de instructies.

**RU** Выполняйте инструкции.

**TR** Talimatları izleyin.

**AR** اتبع الإرشادات.

**The date and time will automatically be set when your monitor is paired with the app.**

**FR** La date et l'heure seront automatiquement réglées lorsque votre tensiomètre sera jumelé avec l'application.

**DE** Wenn Ihr Messgerät mit der App verknüpft ist, werden Datum und Uhrzeit automatisch eingestellt.

**IT** La data e l'ora verranno impostate automaticamente una volta che il misuratore verrà associato alla app.

**ES** La fecha y la hora se ajustarán automáticamente cuando el monitor se sincronice con la aplicación.

**NL** De datum en tijd worden automatisch ingesteld wanneer uw bloeddrukmeter is gekoppeld aan de app.

**RU** Дата и время установятся автоматически после синхронизации с приложением.

**TR** Ölçüm cihazınızın uygulamayla eşleştirildiğinde tarih ve saat otomatik olarak ayarlanır.

**AR** سيتم ضبط الوقت والتاريخ تلقائيًا عند إقران جهاز القياس الخاص بك بالتطبيق.



## 6 Setting Date and Time Manually

**FR** Réglage manuel de la date et de l'heure

**DE** Manuelles Einstellen von Datum und Uhrzeit

**IT** Impostazione manuale di data e ora

**ES** Ajuste manual de la fecha y la hora

**NL** Datum en tijd handmatig instellen

**RU** Установка даты и времени вручную

**TR** Tarih ve Saatin Manuel Olarak Ayarlanması

**AR** ضبط الوقت والتاريخ يدوياً

**If your monitor is paired with your smart device, date and time is set automatically. When you need to set them manually, set year > month > day > hour > minute.**

**FR** Si votre tensiomètre est jumelé avec votre appareil intelligent, la date et l'heure sont réglées automatiquement. Si vous devez les régler manuellement, réglez dans l'ordre année > mois > jour > heure > minute.

**DE** Wenn Ihr Messgerät mit Ihrem Smartphone oder Tablet gekoppelt ist, werden Datum und Uhrzeit automatisch eingestellt. Bei manueller Einstellung müssen Sie Jahr > Monat > Tag > Stunde > Minute einstellen.

**IT** Se il misuratore viene accoppiato con un dispositivo smart, la data e l'ora verranno impostate automaticamente. Se occorre impostarle manualmente, impostare anno > mese > giorno > ore > minuti.

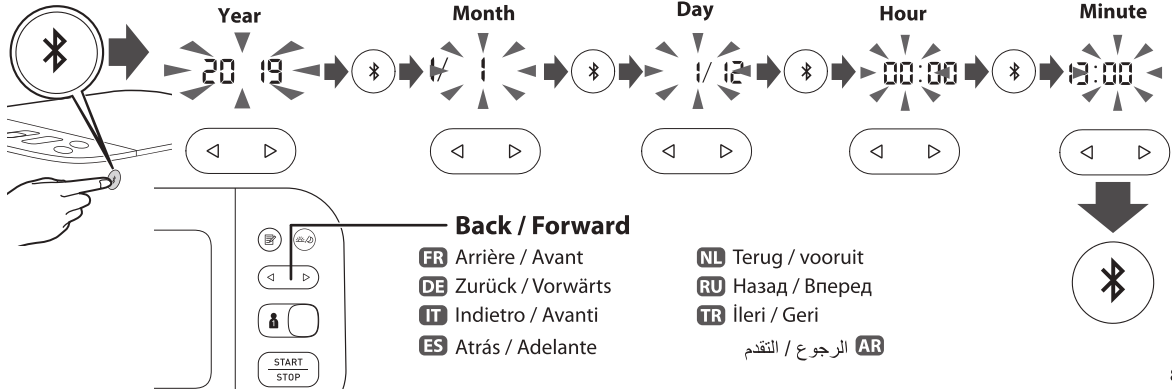
**ES** Si el monitor está sincronizado con su dispositivo inteligente, la fecha y la hora se ajustarán automáticamente. Cuando tenga que configurarlas manualmente, ajuste año > mes > día > hora > minuto.

**NL** Als uw bloeddrukmeter gekoppeld is met uw smartapparaat, worden de datum en tijd automatisch ingesteld. Wanneer u ze handmatig moet instellen, stelt u jaar > maand > dag > uur > minuut in.

**RU** Если прибор синхронизирован со смарт-устройством, дата и время устанавливаются автоматически. Если необходимо установить их вручную, выберите год > месяц > день > час > минуту.

**TR** Ölçüm cihazınız akıllı cihazınızla eşleştirilmişse tarih ve saat otomatik olarak ayarlanır. Bunları manuel olarak ayarlamanız gerektiğinde, yıl > ay > gün > saat > dakika değerini ayarlayın.

**AR** في حال إقران جهاز القياس الخاص بك بالجهاز الذكي، يتم ضبط الوقت والتاريخ تلقائياً. عند الحاجة إلى ضبطهما يدوياً، اضبط year (السنة) < month (الشهر) < day (اليوم) < hour (الساعة) < minute (الدقيقة).



## 7 Applying the Cuff on the Left Arm

**FR** Pose du brassard sur le bras gauche

**DE** Anbringen der Manschette am linken Arm

**IT** Applicazione del bracciale sul braccio sinistro

**ES** Colocación del manguito en el brazo izquierdo

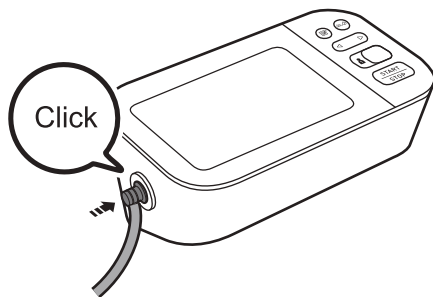
**NL** De manchet op de linkerarm aanbrengen

**RU** Расположение манжеты на левой руке

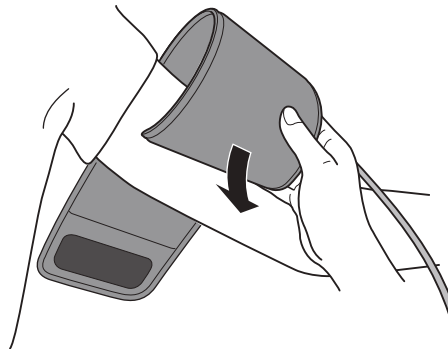
**TR** Koluğun Sol Kola Takılması

**AR** لف الشريط الضاغط على الذراع الأيسر

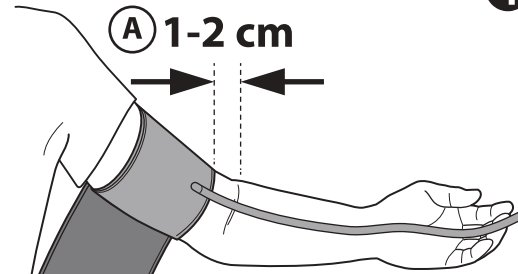
1



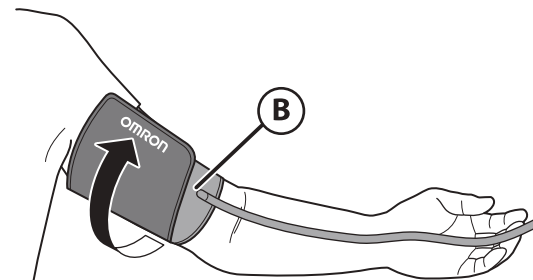
2



3



4



**A Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.**

**FR** Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.

**DE** Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb des Ellbogens liegen.

**IT** Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra del gomito interno, a una distanza di circa 1 o 2 cm.

**ES** El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.

**NL** De kant met de slang van de manchet moet 1 - 2 cm boven de binnenkant van de elleboog liggen.

**RU** Край манжеты с трубкой должен находиться на 1 - 2 см выше локтевого сгиба.

**TR** Kolluğun boru tarafı, dirsek içinin 1-2 cm üstünde olmalıdır.

**AR** يجب أن يرتفع جانب الخرطوم من الشريط الضاغط من ١ إلى ٢ سم عن المرفق.

**If taking measurements on the right arm, refer to:**

**FR** Pour la prise de mesures au bras droit, voir :

**DE** Bei Messungen am rechten Arm siehe:

**IT** Se la misurazione viene eseguita al braccio destro, fare riferimento a:

**ES** Si va a realizar mediciones en el brazo derecho, consulte:

**NL** Als u metingen aan de rechterarm uitvoert, raadpleeg dan:

**RU** При измерении на правой руке см.

**TR** Sağ koldan ölçüm yapıyorsanız aşağıdakilere bakın:

**AR** في حال إجراء القياس على الذراع الأيمن، ارجع إلى:



Instruction Manual **1**  
2.3

**B Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.**

**FR** Assurez-vous que le tuyau à air se trouve du côté intérieur de votre bras et enroulez fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.

**DE** Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, so dass sie nicht verrutscht.

**IT** Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.

**ES** Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y enrolle el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.

**NL** Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet stevig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.

**RU** Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней поверхности плеча и надежно оберните манжету, чтобы она не прокручивалась вокруг руки.

**TR** Hava borusunun kolunuzun iç tarafında olduğundan emin olun ve kolluğu kaymayacak şekilde sabit şekilde sarın.

**AR** تأكد من أن خرطوم الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك ولف الشريط الضاغط بإحكام بحيث لا ينزلق حول الذراع.

## 8 Sitting Correctly

**FR** Position assise correcte

**DE** Korrekte Körperhaltung

**IT** Come sedersi nel modo corretto

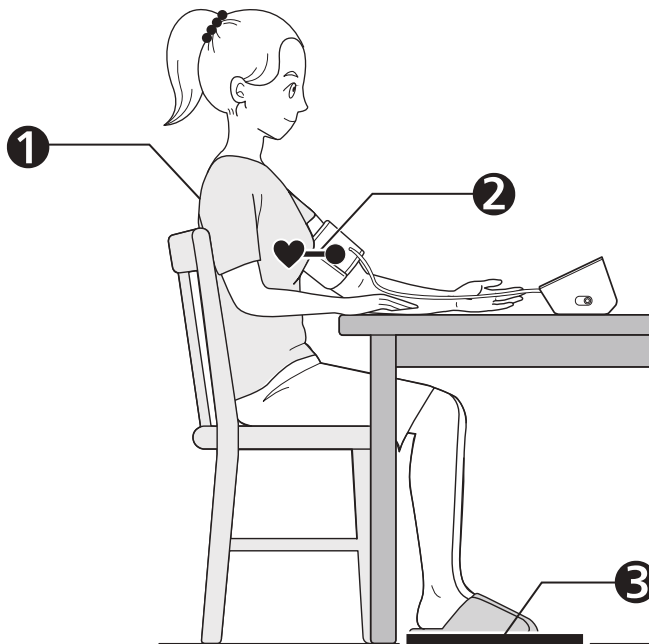
**ES** Cómo sentarse correctamente

**NL** Correct zitten

**RU** Сядьте правильно

**TR** Düzgün Oturma

**AR** الجلوس بشكل صحيح



### 1 Sit with your back and arm supported.

**FR** S'asseoir de façon à ce que le dos et le bras soient bien soutenus.

**DE** Mit dem Rücken anlehnen und den Arm auf eine Unterlage legen.

**IT** Sedere con la schiena e il braccio ben sostenuti.

**ES** Siéntese de modo que la espalda y el brazo estén bien apoyados.

**NL** Zit met uw rug en arm ondersteund.

**RU** Сядьте так, чтобы спина и рука опирались на что-либо.

**TR** Sirtınız ve kolunuz desteklenecek şekilde oturun.

**AR** اجلس بحيث يكون الظهر والذراع في وضع استناد.

### 2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

**FR** Le brassard doit se trouver au même niveau que votre cœur.

**DE** Die Manschette auf Herzhöhe platzieren.

**IT** Posizionare il bracciale allo stesso livello del cuore.

**ES** Coloque el manguito al mismo nivel que el corazón.

**NL** Plaats de armmanchet op hetzelfde niveau als uw hart.

**RU** Манжета должна находиться на уровне сердца.

**TR** Kolluğu kalbinizle aynı düzeye getirin.

**AR** ضع الشريط الضاغط للذراع في مستوى القلب نفسه.

### 3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

**FR** Garder les pieds à plat, les jambes non croisées, ne pas bouger et ne pas parler.

**DE** Füße flach auf den Boden stellen, die Beine nicht kreuzen, still halten und nicht sprechen.

**IT** Tenere i piedi ben poggianti, non incrociare le gambe, rimanere fermi e non parlare.

**ES** Mantenga los pies planos, las piernas sin cruzar, quédese quieto y no hable.

**NL** Houd de voeten plat, benen niet gekruist, zit stil en praat niet.

**RU** Поставьте ноги ровно, не перекрещивая их, не двигайтесь и не разговаривайте.

**TR** Ayaklarınızı düz, bacaklarınızı açık tutun, hareketsiz kalın ve konuşmayın.

**AR** اجعل قدميك في وضع مسطح وساقيك في وضع متباعد وحافظ على ثباتك ولا تتحدث.

## 9 Selecting User ID (1 or 2)

**FR** Sélection de l'ID Utilisateur (1 ou 2)

**DE** Auswahl der Benutzer-ID (1 oder 2)

**IT** Selezione dell'ID utente (1 o 2)

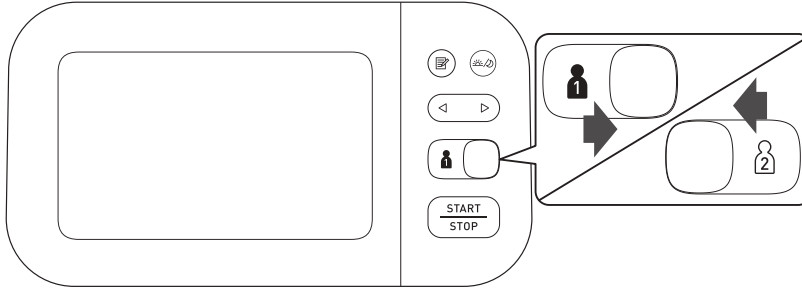
**ES** Selección de ID de usuario (1 o 2)

**NL** Gebruikers-ID selecteren (1 of 2)

**RU** Выберите идентификатор пользователя (1 или 2)

**TR** Kullanıcı Kimliğini Seçme (1 veya 2)

**AR** تحديد هوية المستخدم (١ أو ٢)



### Switching user ID enables you to save readings for 2 people.

**FR** Changer d'ID Utilisateur permet d'enregistrer les résultats pour 2 personnes.

**DE** Mit verschiedenen Benutzer-IDs lassen sich Messwerte für 2 Personen speichern.

**IT** Cambiare ID utente permette di registrare i risultati relativi a 2 persone.

**ES** Cambiar de ID de usuario le permite guardar las lecturas de 2 personas.

**NL** Door het wisselen van gebruikers-ID kunt u metingen voor 2 personen opslaan.

**RU** Переключение идентификатора пользователя позволяет сохранять результаты для 2-х людей.

**TR** Kullanıcı kimlikleri arasında geçiş yapma, 2 kişi için ölçüm değerlerini kaydetmenizi sağlar.

**AR** تتيح لك إمكانية تبديل معرف المستخدم حفظ القراءات لشخصين.

## 10 Taking a Measurement

**FR** Réalisation d'une mesure

**DE** Eine Messung vornehmen

**IT** Misurazione

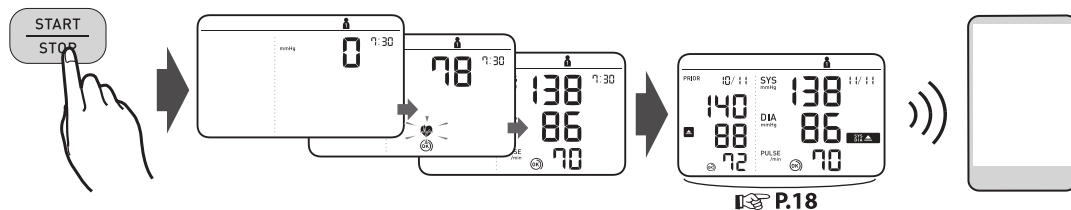
**ES** Obtención de una lectura

**NL** Een meting verrichten

**RU** Выполнение измерений

**TR** Bir Ölçüm Yapma

**AR** إجراء قياس



**When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically. Open the app to transfer the reading.**

**FR** Après une pression sur le bouton [START/STOP], la mesure démarre et le résultat est enregistré automatiquement. Ouvrir l'application pour transférer le résultat.

**DE** Beim Drücken der Taste [START/STOP] erfolgt die Messung. Die Messwerte werden automatisch gespeichert. Öffnen Sie die App, um die Messwerte zu übertragen.

**IT** Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente. Aprire la app per trasferire i risultati.

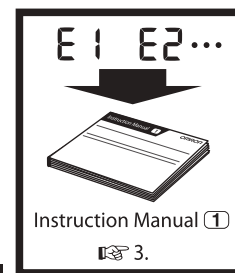
**ES** Al pulsar el botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente. Abra la aplicación para transferir la lectura.

**NL** Wanneer op de knop [START/STOP] wordt gedrukt, wordt de meting automatisch uitgevoerd en opgeslagen. Open de app om de meting te versturen.

**RU** После того, как кнопка [START/STOP] нажата, измерение выполняется и сохраняется автоматически. Откройте приложение, чтобы передать результаты.

**TR** [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir. Ölçüm değerini aktarmak için uygulamayı açın.

**AR** عند الضغط على زر [START/STOP]، يتم إجراء القياس وحفظه تلقائياً. افتح التطبيق لنقل القراءة.



## Taking a measurement in Afib mode

**FR** Réalisation d'une mesure en mode fibrillation auriculaire

**DE** Vornehmen einer Messung im Afib-Modus

**IT** Misurazione in modalità Afib

**In the Afib mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. If there is a possibility of Afib, "Afib indicator symbol" ( ) will appear.**

**This is not a diagnosis, it is only a potential finding for Afib. You should contact your physician to discuss the findings. If you are experiencing any symptoms, contact a medical professional.**

**FR** En mode fibrillation auriculaire, votre moniteur effectue automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle et affiche la moyenne. S'il y a une possibilité de fibrillation auriculaire, le « symbole indicateur de fibrillation auriculaire » ( ) s'affiche. Il ne s'agit pas d'un diagnostic mais seulement de l'indication d'une fibrillation auriculaire possible. Vous devriez consulter votre médecin pour discuter des résultats. Si vous ressentez un symptôme quelconque, consultez un professionnel de la santé.

**DE** Im Afib-Modus nimmt das Messgerät automatisch 3 Messungen hintereinander im Abstand von je 30 Sekunden vor und zeigt den Mittelwert an. Wenn die Möglichkeit von Vorhofflimmern besteht, erscheint das „Afib-Hinweissymbol“ ( ). Dabei handelt es sich nicht um eine Diagnose, sondern lediglich um einen Befund, dass Vorhofflimmern vorliegen könnte. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, um den Befund weiter abzuklären. Konsultieren Sie bei Auftreten von Symptomen eine medizinische Fachkraft.

**IT** Nella modalità Afib, il misuratore esegue automaticamente 3 misurazioni consecutive a intervalli di 30 secondi e visualizza la media. In caso di potenziale presenza di fibrillazione atriale (Afib) viene visualizzato il "simbolo dell'indicatore Afib" ( ). Questa non è una diagnosi ma è soltanto un rilevamento della potenziale presenza di fibrillazione atriale (Afib). È opportuno rivolgersi al proprio medico curante per discutere questo risultato. Se si dovessero riscontrare eventuali sintomi, rivolgersi a un medico.

**ES** Obtención de una lectura en modo fibrilación auricular

**NL** Een meting in Afib-modus afnemen

**RU** Выполнение измерений в режиме ФП

**TR** Afib modunda ölçüm yapma

**AR** إجراء القياس باستخدام وضع الرجفان الأذيني

**ES** En el modo fibrilación auricular, el monitor realiza 3 mediciones consecutivas automáticamente a intervalos de 30 segundos y muestra el valor promedio. Si existe una posible fibrilación auricular, aparecerá el "símbolo indicador de fibrilación auricular" ( ). Esto no es un diagnóstico, simplemente la detección de una posible fibrilación auricular. Deberá ponerse en contacto con su médico para hablar de los resultados. En caso de padecer síntomas, póngase en contacto con un profesional sanitario.

**NL** In de Afib-modus neemt uw meter automatisch 3 achtereenvolgende metingen met intervallen van 30 seconden en toont vervolgens het gemiddelde. Als er een mogelijkheid is op Afib verschijnt het "Afib-indicatorsymbool" ( ). Dit is geen diagnose, het is slechts een vaststelling dat er mogelijk sprake is van Afib. Neem contact op met uw arts om de bevindingen te bespreken. Neem contact op met een medische professional als u symptomen ondervindt.

**RU** В режиме ФП автоматически выполняется 3 последовательных измерения с 30-секундным интервалом, после чего отображается среднее значение. В случае вероятности ФП отображается «Значок индикатора ФП» ( ). Это не диагноз, а только вероятность обнаружения ФП. Для обсуждения полученных результатов необходимо обратиться к лечащему врачу. Если у Вас существуют какие-либо жалобы на самочувствие, обратитесь к врачу.

**TR** Cihazınız Afib modunda iken, otomatik olarak 30 saniyelik aralıklarda ardışık 3 ölçüm yapar ve ortalamayı gösterir. Afib olasılığı varsa "Afib göstergesi sembolü" ( ) görünür. Bu bir tanı değildir, yalnızca olası Afib bulgusudur. Doktorunuza iletmişe geçerek bulguların konuşmanız gerekir. Semptom yaşıyorsanız bir tıp uzmanıyla iletişime geçin.

**AR** في وضع الرجفان الأذيني، يقوم جهاز القياس بالتقاط ٣ قراءات متتالية تلقائيًا على فترات منتظمة مدتها ٣٠ ثانية ومن ثم يعرض المعدل. إذا كان الرجفان الأذيني أمرًا محتملًا، فسوف يظهر "رمز مؤشر الرجفان الأذيني" ( ). لا يُعد هذا الإجراء تشخيصًا، فما هو إلا اكتشاف محتمل لحدوث رجفان أذيني. ومن ثم، يجب عليك الاتصال بالطبيب لمناقشة النتائج. إذا تعرضت لأي أعراض، فيجب عليك الاتصال بطبيب مختص.





## Taking a measurement in guest mode

**FR** Réalisation d'une mesure en mode Invité

**DE** Vornehmen einer Messung im Gast-Modus

**IT** Misurazione in modalità Ospite

**The guest mode can be used to take a single measurement for another user. No readings are stored in the memory, and the Afib mode is not available when the guest mode is selected.**

**FR** Le mode Invité permet de mesurer la pression artérielle d'une autre personne une seule fois. Les résultats ne sont pas enregistrés dans la mémoire et le mode fibrillation auriculaire n'est pas disponible lorsque le mode Invité est sélectionné.

**DE** Soll eine einzelne Messung bei einem anderen Benutzer durchgeführt werden, kann dafür der Gast-Modus aktiviert werden. Im Gast-Modus werden keine Messwerte gespeichert und der Afib-Modus steht nicht zur Verfügung.

**IT** La modalità Ospite può essere utilizzata per eseguire una singola misurazione su un diverso utente. I risultati ottenuti non vengono memorizzati e la modalità Afib non è disponibile quando si seleziona la modalità Ospite.

**ES** Obtención de una lectura en modo de invitado

**NL** Een meting in gastmodus afnemen

**RU** Выполнение измерений в гостевом режиме

**TR** Konuk modunda ölçüm yapma

**AR** إجراء القياس باستخدام وضع الضيف.

**ES** Para realizar una única medición para otro usuario, se puede utilizar el modo de invitado. Cuando se selecciona el modo de invitado, no se guardan lecturas en la memoria y el modo de fibrilación auricular no está disponible.

**NL** De gastmodus kan worden gebruikt om één enkele meting uit te voeren voor een andere gebruiker. Er worden geen metingen opgeslagen in het geheugen en de Afib-modus is niet beschikbaar wanneer de gastmodus is geselecteerd.


**RU** Гостевой режим используется для единичного измерения артериального давления у другого лица. Если выбран гостевой режим, то измерения не сохраняются в памяти, и недоступен режим ФП.


**TR** Konuk modu, başka bir kişi için tek bir ölçüm yapmak üzere kullanılabilir. Konuk modu seçildiğinde, ölçüm değerleri hafızada saklanmaz ve Afib modu kullanılamaz.

**AR** ويمكن استخدام وضع الضيف لإجراء عملية قياس واحدة لمستخدم آخر. لا يتم تخزين أي قراءة داخل الذاكرة كما أن وضع الرجفان الأذيني لا يكون متاحاً عند تحديد وضع الضيف.

### 1 While holding the button down, press the [START/STOP] button.


**FR** Tout en maintenant le bouton  enfoncé, appuyer sur le bouton [START/STOP].


**DE** Halten Sie die Taste  gedrückt und drücken Sie gleichzeitig die Taste [START/STOP].

**IT** Mentre si tiene premuto il pulsante , premere il pulsante [START/STOP].

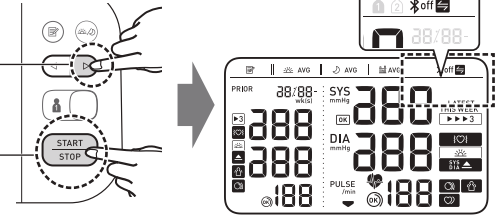
**ES** Mientras mantiene pulsado el botón , pulse el botón [START/STOP].

**NL** Houd de knop  ingedrukt en druk tegelijkertijd op de knop [START/STOP].

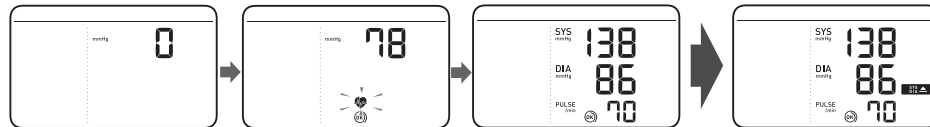
**RU** Удерживая кнопку  в нажатом положении, нажмите кнопку [START/STOP].

**TR**  düğmesini basılı tutarken, [START/STOP] düğmesine basın.

**AR** أثناء الاستمرار في الضغط على الزر , اضغط على الزر [START/STOP] (بدء/إيقاف).



### 2



## 11 Checking Readings in Comparison Mode

**FR** Vérification des mesures en mode de comparaison **NL** Metingen bekijken in vergelijkingsmodus

**DE** Überprüfen von Messwerten im Vergleichsmodus **RU** Проверка результатов измерений в режиме сравнения

**IT** Controllo dei risultati in modalità Confronto

**TR** Karşılaştırma Modunda Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme

**ES** Comprobación de las lecturas en modo comparativo

**AR** التحقق من القراءات في وضع المقارنة

### Prior reading

**FR** Mesure antérieure

**DE** Vorheriger Messwert

**IT** Valore precedente

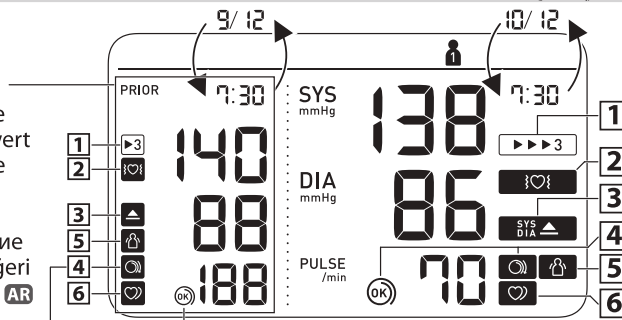
**ES** Lectura anterior

**NL** Eerdere meting

**RU** Прошрое значение

**TR** Önceki ölçüm değeri

**AR** قديم قراء



**1**

**Appears when the reading was taken in Afib mode.**

**ES** Aparece cuando la lectura fue realizada en el modo de fibrilación auricular.

**FR** S'affiche lorsque la mesure a été effectuée en mode Fibrillation auriculaire.

**NL** Verschijnt wanneer de meting in de Afib-modus werd verricht.

**DE** Erscheint, wenn der Messwert im AFib-Modus ermittelt wurde.

**RU** Отображается, если значение получено в режиме ФП.

**IT** Appare quando la misurazione è stata effettuata in modalità Afib.

**TR** Ölçüm Afib moduna alınınca görünür.

**AR** يظهر عندما يتم الحصول على القراءة في وضع الرجفان الأذيني.

<p><b>2</b> <b>Appears if an atrial fibrillation (Afib)* was detected during the Afib mode measurement. If it continues to appear, we recommend you to consult with and follow the directions of your physician.</b></p> <p><b>FR</b> S'affiche si une fibrillation auriculaire* a été détectée durant une mesure en mode fibrillation auriculaire. S'il continue d'apparaître, nous vous recommandons de consulter votre médecin et de suivre ses recommandations.</p> <p><b>DE</b> Wird angezeigt, wenn bei einer Messung im Afib-Modus Vorhofflimmern (Afib)* erkannt wurde. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, sollten Sie sich an einen Arzt wenden und dessen Anweisungen befolgen.</p> <p><b>IT</b> Viene visualizzato se durante una misurazione in modalità Afib è stata rilevata la presenza di fibrillazione atriale (Afib)*. Se il simbolo continua ad apparire, è consigliabile rivolgersi al proprio medico curante e seguirne le indicazioni.</p>	<p><b>ES</b> Aparece si se detecta fibrilación auricular (Afib)* durante la medición en modo fibrilación auricular. Si esto sigue apareciendo, le recomendamos que consulte a su médico y siga sus recomendaciones.</p> <p><b>NL</b> Verschijnt als er een atriumfibrillatie (Afib)* is gedetecteerd tijdens de Afib-modusmeting. Als dit blijft verschijnen raden we u aan contact op te nemen met uw arts en zijn of haar aanwijzingen op te volgen.</p> <p><b>RU</b> Отображается, если в режиме измерения ФП была определена фибрилляция предсердий (ФП)*. Если эти нарушения ритма продолжают, рекомендуем обратиться к лечащему врачу и следовать его указаниям.</p> <p><b>TR</b> Afib modunda ölçüm esnasında bir atrial fibrilasyon (Afib)* saptandığında görünür. Görünmeye devam ediyorsa doktorunuza danışmanızı ve kendisinin yönergelerini izlemenizi öneririz.</p> <p><b>AR</b> تظهر في حالة اكتشاف الرجفان الأذيني (Afib)* خلال إجراء القياس باستخدام وضع الرجفان الأذيني. وإذا استمرت في الظهور، فإننا نوصيك باستشارة الطبيب الخاص بك واتباع تعليماته.</p>
<p><b>3</b> <b>Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg** or above.</b></p> <p><b>FR</b> S'affiche si « SYS » est égale ou supérieure à 135 mmHg et/ou « DIA » égale ou supérieure à 85 mmHg**.</p> <p><b>DE</b> Wird angezeigt, wenn „SYS“ 135 mmHg oder mehr beträgt und/oder wenn „DIA“ 85 mmHg** oder mehr beträgt.</p> <p><b>IT</b> Viene visualizzato se la pressione sistolica “SYS” è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica “DIA” è pari o superiore a 85 mmHg**.</p>	<p><b>ES</b> Aparece si “SYS” es 135 mmHg o superior y/o “DIA” es 85 mmHg** o superior.</p> <p><b>NL</b> Verschijnt als “SYS” 135 mmHg of hoger is en/of “DIA” 85 mmHg** of hoger is.</p> <p><b>RU</b> Отображается, если «SYS» 135 мм.рт.ст. и выше и/или «DIA» 85 мм.рт.ст.** и выше.</p> <p><b>TR</b> “SYS” 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya “DIA” 85 mmHg** ya da üstünde olduğunda görünür.</p> <p><b>AR</b> تظهر إذا كان "SYS" يبلغ ١٣٥ ملميمترًا زئبقيًا أو أكثر و/أو "DIA" ٨٥ ملميمترًا زئبقيًا* أو أكثر.</p>
<p><b>4</b> <b>Cuff is tight enough.</b></p> <p><b>FR</b> Le brassard est suffisamment serré.</p> <p><b>DE</b> Manschette sitzt ausreichend straff.</p> <p><b>IT</b> Il bracciale è stretto a sufficienza.</p> <p><b>ES</b> El manguito está lo suficientemente prieto.</p> <p><b>NL</b> Manchet zit strak genoeg.</p> <p><b>RU</b> Манжета затянута достаточно туго.</p> <p><b>TR</b> Kolluk yeterince sıkıdır.</p> <p><b>AR</b> الشريط الضاغط محكم بما يكفي.</p>	<p><b>4</b> <b>Apply cuff again MORE TIGHTLY.</b></p> <p><b>FR</b> Poser le brassard en le serrant davantage.</p> <p><b>DE</b> Manschette STRAFFER ziehen.</p> <p><b>IT</b> Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ.</p> <p><b>ES</b> Vuelva a poner el manguito MÁS PRIETO.</p> <p><b>NL</b> Breng de manchet STRAKKER aan.</p> <p><b>RU</b> Наложите манжету еще раз БОЛЕЕ ТУГО.</p> <p><b>TR</b> Kolluğu tekrar, DAHA SIKI bir şekilde takın.</p> <p><b>AR</b> لف الشريط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكامًا.</p>

**5** **Appears when your body moves during a measurement. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.**



**(It does not appear when the possibility of Afib is detected during a Afib mode measurement)**

**FR** S'affiche si vous bougez pendant une mesure. Retirer le brassard, attendre 2 à 3 minutes et essayer à nouveau.

(Ne s'affiche pas si la possibilité d'une fibrillation auriculaire est détectée pendant une mesure en mode fibrillation auriculaire.)

**DE** Wird angezeigt, wenn Sie sich während der Messung bewegen. Nehmen Sie die Manschette ab, warten Sie 2–3 Minuten und versuchen Sie es erneut.

(Wird nicht angezeigt, wenn bei einer Messung im Afib-Modus mögliches Vorhofflimmern erkannt wird)

**IT** Viene visualizzato se l'utilizzatore si muove durante la misurazione. Rimuovere il bracciale, attendere 2-3 minuti e riprovare. (Il simbolo non appare quando viene rilevata una potenziale presenza di fibrillazione atriale durante una misurazione in modalità Afib)

**ES** Aparece cuando se mueve el cuerpo durante una medición. Retire el manguito, espere unos 2 o 3 minutos e inténtelo de nuevo. (No aparece cuando se detecta una posible fibrilación auricular durante una medición en modo fibrilación auricular)

**NL** Verschijnt wanneer uw lichaam tijdens een meting beweegt. Verwijder de armmanchet, wacht 2-3 minuten en probeer het opnieuw. (Het verschijnt niet wanneer de mogelijkheid op Afib is gedetecteerd tijdens de Afib-modusmeting)

**RU** Отображается при движении тела во время измерения. Снимите манжету, подождите 2-3 минуты и попробуйте еще раз. (Не отображается, если при измерении в режиме ФП выявлена вероятность ФП)

**TR** Bir ölçüm esnasında vücudunuz hareket ettiğinde görünür. Koluğu çıkarın, 2-3 dakika bekleyip tekrar deneyin. (Afib modundaki bir ölçümde Afib olasılığı tespit edildiğinde görünmez)

**AR** تظهر عند تحرك جسمك في أثناء عملية القياس. قم بإزالة الشريط الضاغط للذراع وانتظر من ٢ إلى ٣ دقائق وحاول مرة أخرى. (لا تظهر عند اكتشاف احتمالية الرجفان الأذيني أثناء القياس باستخدام وضع الرجفان الأذيني)

**6** **Appears when an irregular rhythm\* is detected during a measurement. If it continues to appear, it is recommended to consult your physician.**



**(It does not appear during a Afib mode measurement)**

**FR** S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier\* est détecté pendant une mesure. S'il continue d'apparaître, il est recommandé de consulter votre médecin.

(Ne s'affiche pas pendant une mesure en mode fibrillation auriculaire)

**DE** Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag\* erkannt wird. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, sollten Sie sich an Ihren Arzt wenden. (Wird bei einer Messung im Afib-Modus nicht angezeigt)

**IT** Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare\*. Se il simbolo continua ad apparire è consigliabile rivolgersi al proprio medico curante. (Il simbolo non viene visualizzato durante le misurazioni in modalità Afib)

**ES** Aparece cuando se detecta un ritmo irregular\* durante una medición. Si esto sigue apareciendo, le recomendamos que consulte a su médico. (No aparece durante una medición en modo fibrilación auricular)

**NL** Verschijnt wanneer tijdens een meting een onregelmatig ritme\* wordt gedetecteerd. Neem contact op met uw arts als dit blijft verschijnen. (Het verschijnt niet tijdens een Afib-modusmeting)

**RU** Отображается, если при измерении определяется нерегулярный ритм\*. Если этот значок продолжает отображаться, рекомендуем обратиться к лечащему врачу. (Не отображается при измерении в режиме ФП)

**TR** Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim\* saptandığında görünür. Görünmeye devam ederse doktorunuza danışmanız önerilir. (Afib modundaki ölçüm esnasında görünmez)

**AR** تظهر عند اكتشاف عدم انتظام ضربات القلب\* أثناء القياس. إذا استمر في الظهور، يُوصى باستشارة الطبيب المختص. (لا تظهر أثناء إجراء عملية القياس باستخدام وضع الرجفان الأذيني)

**\* Afib and an irregular heartbeat rhythm are defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure. The difference between the Afib indicator function and irregular heartbeat function is:**

**Afib indicator function: detects Afib possibility in 3-times measurement.**

**Irregular heartbeat function: detects irregular heartbeat including Afib in 1 measurement.**

**FR** \* La fibrillation auriculaire et les pulsations cardiaques irrégulières sont des pulsations dont la fréquence est supérieure ou inférieure de 25 % par rapport à la moyenne détectée lorsque l'appareil mesure la pression artérielle. La différence entre la fonction indicateur de fibrillation auriculaire et la fonction pulsations cardiaques irrégulières est la suivante :

Fonction indicateur de fibrillation auriculaire : détecte la possibilité d'une fibrillation auriculaire par une mesure répétée 3 fois.

Fonction pulsations cardiaques irrégulières : détecte des pulsations cardiaques irrégulières, y compris une fibrillation auriculaire, en 1 mesure.

**DE** \* Vorhofflimmern (Afib) und unregelmäßiger Herzschlag sind definiert als ein Herzrhythmus, der 25 % unter oder 25 % über dem mittleren Herzrhythmus liegt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird. Der Unterschied zwischen Afib-Hinweisfunktion und Erkennung unregelmäßiger Herzschläge ist:

Afib-Hinweisfunktion: Erkennt bei 3-maliger Messung möglicherweise vorliegendes Vorhofflimmern.

Erkennung unregelmäßiger Herzschläge: Erkennt unregelmäßigen Herzschlag einschließlich Vorhofflimmern bei 1-maliger Messung.

**IT** \* Per Afib e battito cardiaco irregolare si intende la presenza di variazioni inferiori del 25% o superiori del 25% nel ritmo rispetto al ritmo medio rilevato dall'apparecchio durante la misurazione della pressione arteriosa. La differenza tra la funzione dell'indicatore Afib e la funzione battito cardiaco irregolare è la seguente:

la funzione dell'indicatore Afib rileva la potenziale presenza di fibrillazione atriale mediante 3 misurazioni ripetute.

La funzione battito cardiaco irregolare rileva il battito irregolare inclusa la fibrillazione atriale in 1 misurazione.

**ES** \* La fibrilación auricular y un ritmo de latido cardíaco irregular se definen como aquel ritmo que es el 25% inferior o el 25% superior al ritmo cardíaco medio detectado mientras el monitor mide la presión arterial. La diferencia entre la función de indicador de fibrilación auricular y la función de latido cardíaco arrítmico es:

Función de indicador de fibrilación auricular: detecta una posible fibrilación auricular en 3 mediciones.

Función de latido cardíaco irregular: detecta un latido irregular incluyendo fibrilación auricular en 1 medición.

**NL** \* Afib en onregelmatige hartslag zijn gedefinieerd als een hartritme dat meer dan 25% lager of 25% hoger is dan het gemiddelde hartritme tijdens het meten van de bloeddruk door de meter. Het verschil tussen de Afib-indicatorfunctie en onregelmatige hartslagfunctie is: Afib-indicatorfunctie: detecteert de mogelijkheid op Afib in een driemaalige meting.

Onregelmatige hartslagfunctie: detecteert onregelmatige hartslag inclusief Afib in één meting.

**RU** \* ФП и нерегулярный ритм сердечбиения — это ритм, который на 25 % медленнее или на 25 % быстрее среднего ритма, определенного прибором при измерении артериального давления. Различия между функцией индикатора ФП и функцией нерегулярного сердцебиения: Функция индикатора ФП: определяет вероятность ФП при трехкратном измерении.

Функция нерегулярного сердцебиения: определяет нерегулярные сердечные сокращения, включая ФП, при однократном измерении.

**TR** \* Afib ve düzensiz kalp atışı ritmi, ölçüm cihazınız tansiyon ölçümü yaparken saptanan ortalama ritme göre %25'ten az ya da %25'ten fazla sapma gösteren ritim olarak tanımlanır. Afib göstergesi fonksiyonu ve düzensiz kalp atışı fonksiyonu arasındaki fark şu şekildedir: Afib göstergesi fonksiyonu: 3 kez yapılan ölçümde Afib olasılığını tespit eder.

Düzensiz kalp atışı fonksiyonu: 1 ölçümde, Afib de dahil olmak üzere düzensiz kalp atışını tespit eder.

**AR** \* يعبر كل من الرجفان الأذيني واضطراب ضربات القلب عن إيقاع يقل بنسبة ٢٥٪ أو يزيد بنسبة ٢٥٪ عن الإيقاع المتوسط الذي يتم اكتشافه أثناء قياس الجهاز لضغط الدم. الاختلاف بين وظيفة مؤشر الرجفان الأذيني ووظيفة اضطراب ضربات القلب هو أن:

وظيفة مؤشر الرجفان الأذيني: تكشف احتمالية حدوث رجفان أذيني عند إجراء عمليات القياس ٣ مرات.

وظيفة اضطراب ضربات القلب: تشير إلى ضربات القلب غير المنتظمة بما في ذلك الرجفان الأذيني وذلك عند إجراء عملية قياس واحدة.

## **\*\* The high blood pressure definition is based on the 2018 ESH/ESC Guidelines.**

**FR** \*\* La définition de l'hypertension est basée sur les recommandations ESH/ESC 2018.

**DE** \*\* Die Definition für Bluthochdruck basiert auf den 2018 ESH/ESC-Richtlinien.

**IT** \*\* La definizione di alta pressione arteriosa si basa sulle linee guida 2018 di ESH/ESC.

**ES** \*\* La definición de presión arterial alta se basa en las guías 2018 ESH/ESC.

**NL** \*\* De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de ESH/ESC-richtlijnen uit 2018.

**RU** \*\* Определение высокого артериального давления основано на Рекомендациях 2018 ESH/ESC.

**TR** \*\* Yüksek tansiyon tanımı, 2018 ESH/ESC Kılavuzlarını temel alır.

**AR** \*\* تعريف ضغط الدم المرتفع يستند إلى إرشادات الجمعية الأوروبية لفرط ضغط الدم (ESH) / الجمعية الأوروبية لطب القلب (ESC) لعام ٢٠١٨.

### **Error messages or other problems? Refer to:**

**E1**

**FR** Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir :

**DE** Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:

**E2**

**IT** Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:

**ES** ¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:

**NL** Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:

**RU** Сообщения об ошибках или другие неисправности? См.

**TR** Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz:

**AR** رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى:



Instruction Manual ①

3.

## 12 Using Memory Functions

**FR** Utilisation des fonctions de mémoire

**DE** Verwendung der Speicherfunktion

**IT** Uso delle funzioni di memoria

**ES** Uso de las funciones de memoria

**NL** Geheugenfuncties gebruiken

**RU** Использование функции памяти

**TR** Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması

**AR** استخدام وظائف الذاكرة

### Before using memory functions, select your user ID.

**FR** Avant d'utiliser les fonctions de mémoire, sélectionner votre ID Utilisateur.

**DE** Wählen Sie vor dem Verwenden der Speicherfunktionen Ihre Benutzer-ID aus.

**IT** Prima di utilizzare le funzioni di memoria selezionare il proprio ID utente.

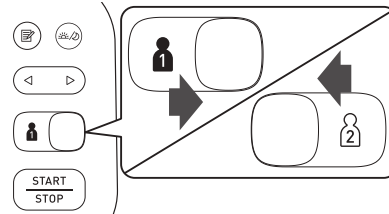
**ES** Antes de usar las funciones de memoria, seleccione su ID de usuario.

**NL** Selecteer uw gebruikers-ID voordat u geheugenfuncties gebruikt.

**RU** Перед использованием функции памяти выберите идентификатор пользователя.

**TR** Hafıza fonksiyonunu kullanmadan önce kullanıcı kimliğini seçin.

**AR** قبل استخدام وظائف الذاكرة، حدد معرف المستخدم الخاص بك.



### 12.1 Readings Stored in Memory

**FR** Mesures stockées en mémoire

**DE** Gespeicherte Messungen

**IT** Risultati conservati in memoria

**ES** Lecturas guardadas en la memoria

**NL** Meetwaarden opgeslagen in het geheugen

**RU** Сохранение результатов в памяти

**TR** Hafizada Saklanan Ölçüm Değerleri

**AR** القراءات المخزنة في الذاكرة

#### Stores up to 100 readings.

**ES** Almacena hasta 100 lecturas.

**FR** Mémorise jusqu'à 100 résultats.

**NL** Slaat tot maximaal 100 metingen op.

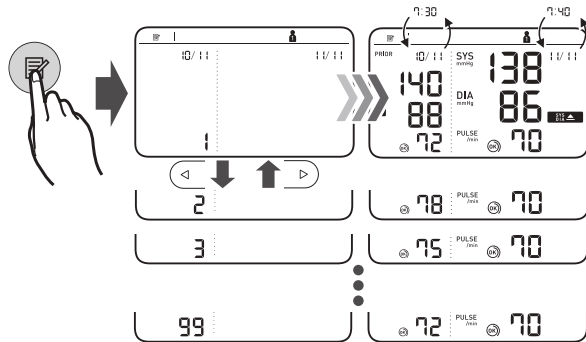
**DE** Es werden bis zu 100 Messwerte gespeichert.

**RU** Сохраняется до 100 результатов.

**IT** Conserva fino a 100 risultati.

**TR** 100 adede kadar ölçüm değeri saklar.

**AR** تقوم بتخزين ما يصل إلى ١٠٠ قراءة.

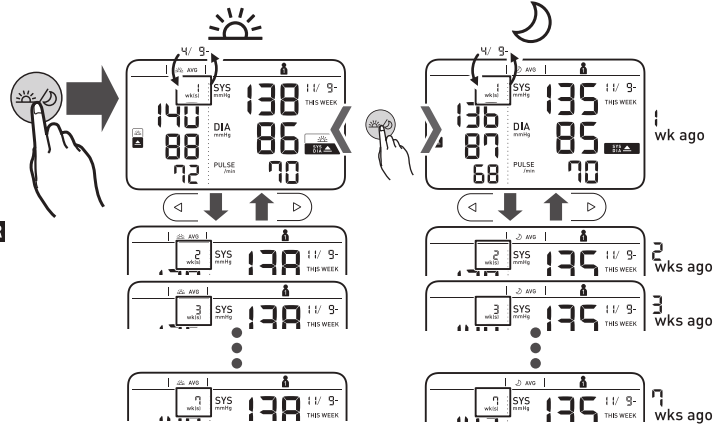




## Morning/Evening Weekly Averages

- FR** Moyennes hebdomadaires matin/soir  
**DE** Wöchentliche Morgen-/Abendmittelwerte  
**IT** Media settimanale mattutina e serale  
**ES** Valor promedio semanal de mañana y noche  
**NL** Weekgemiddelden van ochtend- en avondwaarden  
**RU** Утренние/вечерние средние значения за неделю  
**TR** Sabah/Akşam Haftalık Ortalamaları

المعدلات الأسبوعية الصباحية/المسائية لضغط الدم **AR**



**Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg or above in the morning weekly average.**

- FR** S'affiche si «SYS» est égale ou supérieure à 135 mmHg et/ou «DIA» égale ou supérieure à 85 mmHg dans la moyenne hebdomadaire du matin.  
**DE** Wird angezeigt, wenn im wöchentlichen Morgenmittelwert „SYS“ 135 mmHg oder mehr und/oder „DIA“ 85 mmHg oder mehr beträgt.  
**IT** Viene visualizzato se la pressione sistolica “SYS” è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica “DIA” è pari o superiore a 85 mmHg nella media mattutina settimanale.  
**ES** Aparece si “SYS” es 135 mmHg o superior y/o “DIA” es 85 mmHg o superior en el promedio semanal de mañana.  
**NL** Verschijnt als “SYS” 135 mmHg of hoger is en/of “DIA” 85 mmHg of hoger is in het ochtendweekgemiddelde.  
**RU** Отображается, если средние утренние значения за неделю «SYS» 135 мм.рт.ст. и выше и/или «DIA» 85 мм.рт.ст. и выше.  
**TR** Sabah haftalık ortalamasında “SYS” 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya “DIA” 85 mmHg\*\* ya da üstünde olduğunda görünür.

**AR** تظهر إذا كان “SYS” يبلغ ١٣٥ ملليمترًا زئبقيا أو أكثر و/ أو “DIA” ٨٥ ملليمترًا زئبقيا أو أكثر في المعدل الأسبوعي الصباحي.

**To know how to calculate weekly averages, refer to section 10 of the Instruction Manual ①.**

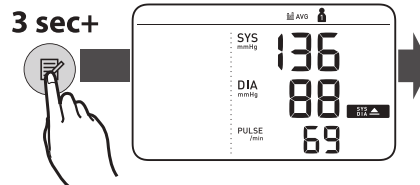
- FR** Pour savoir comment calculer les moyennes hebdomadaires, se reporter à la section 10 du Mode d'emploi ①.  
**DE** Wie die wöchentlichen Mittelwerte berechnet werden, ist in Abschnitt 10 der Gebrauchsanweisung ① beschrieben.  
**IT** Per sapere come calcolare le medie settimanali, consultare la sezione 10 del manuale di istruzioni ①.  
**ES** Para saber cómo calcular mediciones semanales, consulte la sección 10 del manual de instrucciones ①.  
**NL** Zie paragraaf 10 van de gebruiksaanwijzing ① voor aanwijzingen hoe u het wekelijkse gemiddelde kunt berekenen.  
**RU** О том, как рассчитываются средние значения за неделю, см. раздел 10 этого руководства по эксплуатации ①.  
**TR** Haftalık ortalamaların nasıl hesaplanacağını öğrenmek için, Kullanım Kılavuzu ①'de bölüm 10'a bakın.

**AR** لمعرفة كيفية حساب المعدلات الأسبوعية، ارجع إلى القسم ١٠ من دليل الإرشادات ①.

### 12.3 Average of the Latest 2 or 3 Readings Taken within a 10 Minute Span

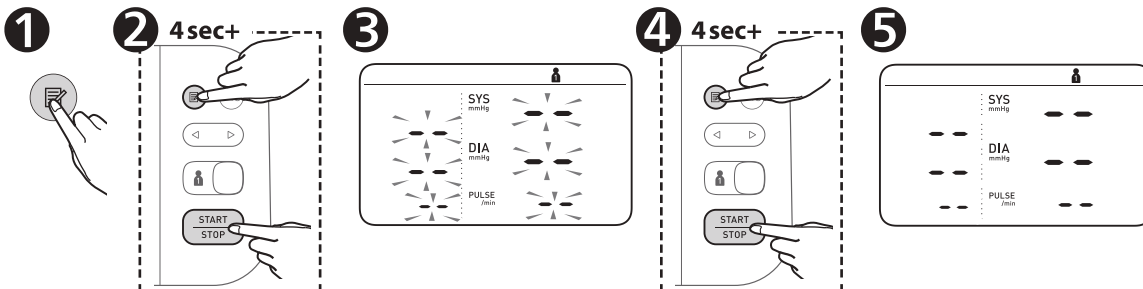
- FR** Moyenne des 2 ou 3 dernières mesures prises en l'espace de 10 minutes  
**DE** Mittelwert der letzten 2 oder 3 Messwerte, die in einem 10-Minuten-Zeitrahmen erfasst wurden  
**IT** Media degli ultimi 2 o 3 risultati ottenuti nell'arco di 10 minuti  
**ES** Promedio de las 2 o 3 últimas lecturas realizadas en un intervalo de 10 minutos  
**NL** Gemiddelde van de laatste 2 of 3 metingen uitgevoerd binnen een tijdspanne van 10 minuten  
**RU** Среднее значение последних 2-х или 3-х результатов, полученных в течение 10 минут  
**TR** 10 Dakika Aralıkta Alınan Son 2 veya 3 Ölçüm Değerinin Ortalaması

**AR** معدل آخر قراءتين أو ٣ قراءات مسجلة خلال مدة زمنية تبلغ ١٠ دقائق



### 12.4 Deleting All Readings for 1 User

- FR** Suppression de toutes les mesures pour 1 utilisateur  
**DE** Löschen aller Messwerte für Benutzer 1  
**IT** Eliminazione di tutti i risultati relativi a 1 utente  
**ES** Eliminación de todas las lecturas de un usuario  
**NL** Alle meetresultaten voor 1 gebruiker wissen  
**RU** Удаление всех измерений одного пользователя  
**TR** 1 Kullanıcı için Tüm Ölçüm Değerlerini Silme  
**AR** مسح جميع القراءات الخاصة بمستخدم واحد



## 13 Other Settings

**FR** Autres réglages

**DE** Weitere Einstellungen

**IT** Altre impostazioni

**ES** Otros ajustes

**NL** Andere instellingen

**RU** Другие настройки

**TR** Diğer Ayarlar

**AR** الإعدادات الأخرى

### 13.1 Disabling/Enabling Bluetooth

**FR** Désactivation/activation de Bluetooth

**DE** Deaktivieren/Aktivieren der Bluetooth-Funktion

**IT** Disattivazione/attivazione della funzione Bluetooth

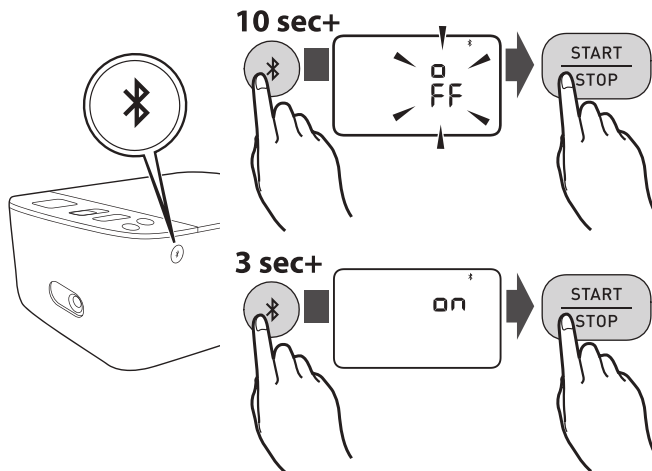
**ES** Activar o desactivar el Bluetooth

**NL** Bluetooth uitschakelen/inschakelen

**RU** Выключение/включение Bluetooth

**TR** Bluetooth'u Devre Dışı Bırakma/Etkinleştirme

**AR** تمكين/تعطيل خاصية Bluetooth



**Bluetooth is enabled by default.**

**FR** Bluetooth est activé par défaut.

**DE** Die Bluetooth-Funktion ist standardmäßig aktiviert.

**IT** La funzione Bluetooth è attiva per impostazione predefinita.

**ES** El Bluetooth está activado por defecto.

**NL** Bluetooth is standaard ingeschakeld.

**RU** Bluetooth включен по умолчанию.

**TR** Bluetooth varsayılan olarak etkindir.

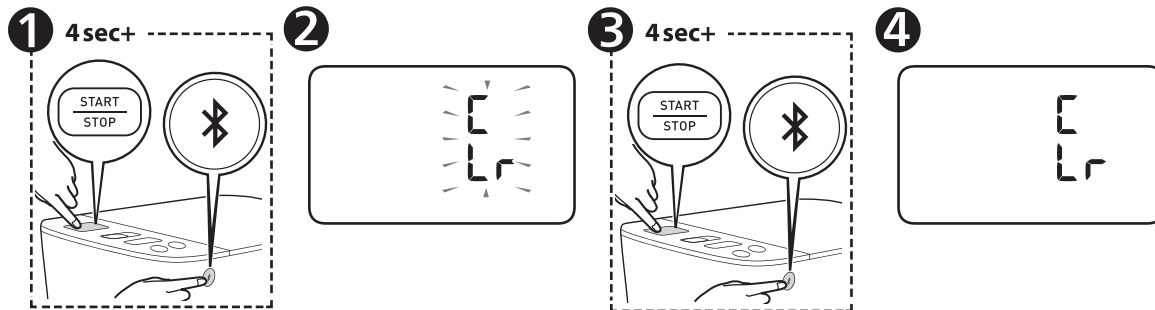
**AR** يتم تمكين خاصية Bluetooth بشكل افتراضي.

## 13.2 Restoring to the Default Settings

- FR** Réinitialisation aux réglages par défaut  
**DE** Wiederherstellen der Standardeinstellungen  
**IT** Ripristino delle impostazioni predefinite  
**ES** Restablecimiento a los ajustes de fábrica

- NL** De standaardinstellingen herstellen  
**RU** Восстановление настроек по умолчанию  
**TR** Varsayılan Ayarları Geri Yükleme

استعادة الإعدادات الافتراضية **AR**



## If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

**FR** Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg :

Lorsque le brassard commence à se gonfler, appuyer sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre atteigne une pression de gonflage supérieure de 30 à 40 mmHg à votre pression systolique attendue.

**DE** Nachdem die Manschette begonnen hat, sich aufzupumpen, drücken Sie die [START/STOP]-Taste, und halten Sie sie gedrückt, bis ein Druck von 30 bis 40 mmHg über Ihrem erwarteten systolischen Druck erreicht ist.

**IT** Se la pressione sistolica è superiore a 210 mmHg:

Quando il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e mantenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non raggiunge una pressione da 30 a 40 mmHg superiore rispetto al valore di pressione sistolica atteso.

**ES** En caso de que su presión arterial sistólica esté por encima de 210 mmHg:

Una vez que el manguito comienza a inflarse, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor indique que el inflado está entre 30 y 40 mmHg por encima de la presión arterial sistólica estimada.

**NL** Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg:

Zodra de armmanchet wordt opgepompt, houdt u de knop [START/STOP] ingedrukt totdat de meter 30 tot 40 mmHg hoger aangeeft dan uw verwachte systolische druk.

**RU** После того, как началось автоматическое наполнение манжеты воздухом, нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP] до тех пор, пока прибор не поднимет давление до значения, превышающего ожидаемое систолическое давление на 30-40 мм.рт.ст.

**TR** Sistolik basıncınız 210 mmHg'den fazlaysa:

Manşet şişmeye başladıktan sonra, [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklediğiniz sistolik basınç değerinden 30 ila 40 mmHg daha fazla şişene kadar basılı tutun.

**AR** إذا كان ضغط الدم الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمترات زئبقية:

بعد بدء انتفاخ الشريط الضاغط للذراع، اضغط مع الاستمرار على الزر [START/STOP] حتى يقوم الجهاز بالنفخ من ٣٠ إلى ٤٠ ملليمترًا زئبقيًا أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقع.

## 14 Optional Medical Accessories

**FR** Accessoires médicaux en option

**DE** Medizinisches optionales Zubehör

**IT** Accessori medicali opzionali

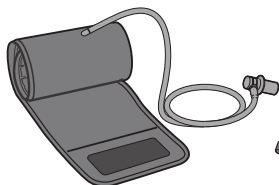
**ES** Accesorios médicos opcionales

**NL** Optionele medische accessoires

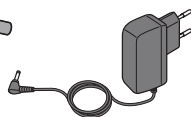
**RU** Дополнительно принадлежности

**TR** Opsiyonel Tıbbi Aksesuarlar

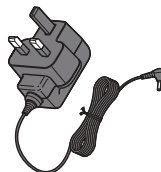
**AR** الملحقات الطبية الاختيارية



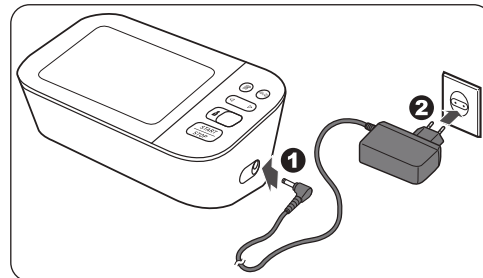
**Arm Cuff**  
**(HEM-FL31)**  
22 - 42 cm



**AC Adapter**  
**(HHP-CM01)**



**(HHP-BFH01)**



**Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.**

**FR** Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.

**DE** Entsorgen Sie den Luftschlauchstecker nicht. Der Luftschlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.

**IT** Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.

**ES** No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.

**NL** Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.

**RU** Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.

**TR** Hava tipasını atmayın. Hava tipası isteğe bağlı koluğa uygulanabilir.

**AR** لا تتخلص من سداة الهواء. يمكن استعمال سداة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.

## 15 Other Optional Parts

**FR** Autres pièces en option

**DE** Weitere optionale Teile

**IT** Altri componenti opzionali

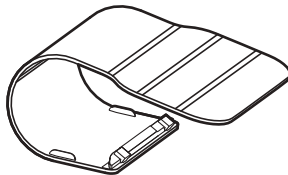
**ES** Otras piezas opcionales

**NL** Overige optionele onderdelen

**RU** Другие дополнительно приобретаемые запасные части


**TR** Diğer Aksesuarlar

**AR** أجزاء اختيارية أخرى



**Protective LCD Cover  
(HEM-CACO-734)**

<https://www.omron-healthcare.com/>

	Manufacturer Fabricant Hersteller	Produttore Fabricante Fabrikant	Производитель Üretici الشركة المُصنعة	<b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b> 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
	<b>EC REP</b> EU-representative Mandataire dans l'UE	EU-Repräsentant Rappresentante per l'UE Representante en la UE Vertegenwoordiging in de EU	Представитель в ЕС AB temsilcisi جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي	<b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b> Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
	Importer in EU Importateur dans l'UE Importeur in der EU	Importatore per l'UE Importador en la UE Importeur in de EU	Импортер в ЕС AB'de İthalatçı المستورد في الاتحاد الأوروبي	
	Production facility Site de production Produktionsstätte	Stabilimento di produzione Planta de producción Productiefaciliteit	Производственное подразделение Üretim Tesisi منشأة التصنيع	<b>OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.</b> No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
	Subsidiaries Succursales Niederlassungen	Consociate Empresas filiales Dochteronder- nemingen	Филиалы Yan Kuruluşlar الشركات التابعة	<b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b> Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com <b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b> Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, GERMANY www.omron-healthcare.com <b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b> 3, Parvis de la Gare, 94130 Nogent-sur-Marne, FRANCE Uniquement pour le marché français: OMRON Service Après Vente N° Vert 0 800 91 43 14 www.omron-healthcare.com

Made in Vietnam / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam / Prodotto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Geproduceerd in Vietnam / Сделано во Вьетнаме / Vietnam'da Üretilmiştir / صنع في فيتنام

Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Uitgiftedatum / Дата выпуска / Teslim Tarihi / تاريخ الإصدار : 2019-09-05